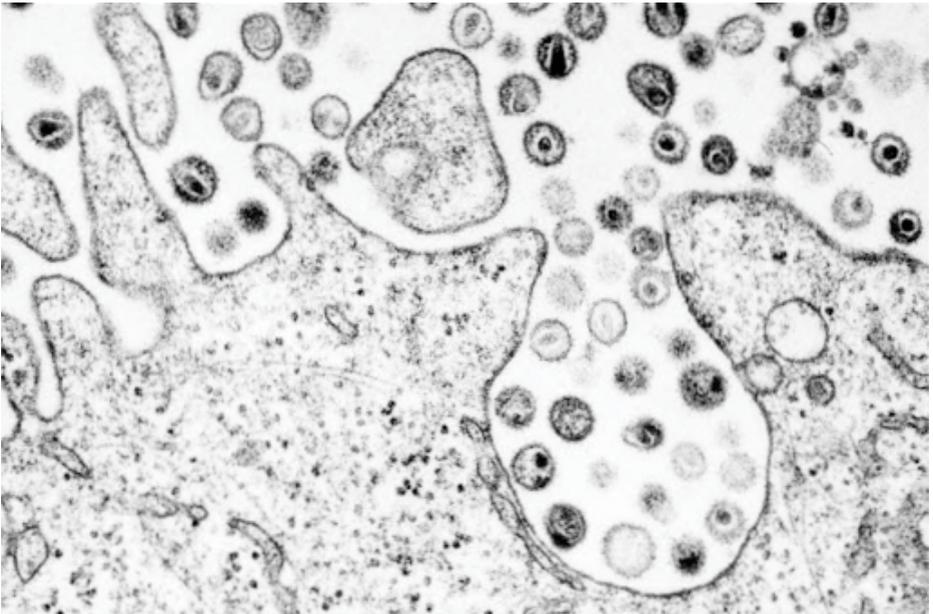




Winter School 2014
Cultural Transfer – Culture as Transfer



Programme Winter School 2014

Morning Sessions

There will be four morning sessions, each consisting of a keynote lecture of about 50-60 minutes followed by a response of 10-15 minutes before the coffee break. After the break, we will have a discussion of 90 minutes on the issues raised in the lecture, response and mandatory readings (suggested by the speakers). The discussion is moderated by the respondent.

Monday 09:00 - 12:15 (Speaker: Anil Bhatti; Respondent: Helga Mitterbauer)

Space-time Displacements, Similarity and Difference in a World of Movement and Migration: Some Aspects of the Production of Culture and Theory of Culture

Preparatory reading:

Bhatti, Anil 2014: Heterogeneities and Homogeneities. On Similarities and Diversities. In: Gary Cohen, Johannes Feichtinger (Eds.): *Understanding Multiculturalism and the Habsburg Central European Experience*. New York (in press. For Winter School participants only). 17-46.

Tuesday 09:00 - 12:15 (Speaker: Helga Mitterbauer; Respondent: Anil Bhatti)

Cultural Transfers: Developments, Transformations, and Perspectives

Preparatory reading:

Mitterbauer, Helga 2011: Postkoloniale Konzepte in der Erforschung kultureller Transferprozesse. In: Dietlind Hüchtler und Alfrun Kliems (Hg.): *Überbringen – Überformen – Überblenden. Theorietransfer im 20. Jahrhundert*. Köln, Wien u.a.: Böhlau. 75–92.

or

Werner, Michael, Bénédicte Zimmermann 2006: *Histoire Croisée and the Challenge of Reflexivity*. In: *History and Theory* 45 (1). 30–50.

Thursday 09:00 - 12:15 (Speaker: Hans Peter Hahn; Respondent: Marianne Sommer)

Transforming Objects – Being Transformed by Objects

Preparatory Readings:

Hahn, Hans Peter, H. Weiss 2013: Introduction. Biographies, Travels and Itineraries of Things. In: Hans Peter Hahn und H. Weiss (Eds.): *Mobility, Meaning and Transformation of Things. Shifting contexts of material culture through time and space*. Oxford: Oxbow. 1–14.

Friday 09:00 - 12:15 (Speaker: Marianne Sommer; Respondent: Hans Peter Hahn)

Knowledge in Transit: Objects, Narratives and Visualizations of the Human Deep Time in Early 20th-Century America

Preparatory Reading:

Sommer, Marianne 2006: Mirror, Mirror on the Wall: Neanderthal as Image and 'Distortion' in Early 20th-Century French Science and Press. In: *Social Studies of Science* 36 (2). 207–240.

Afternoon Sessions

The afternoon sessions on Monday, Tuesday and Thursday focus on the inputs given by the participants. There will be a *project*-based session (Monday), a *text*-based session (Tuesday) and a *problem*-based session (Thursday). Each participating PhD student will give three discussion inputs (project presentation/text-based discussion input/presentation of 'tough nuts') of 5-15 minutes depending on the kind of input:

1. Project-based session on Monday: their own projects (name of the respective person) that should be presented within 15 minutes.
2. Text-based session on Tuesday: specific texts that should be presented within 5 to 10 minutes or critically commented by way of a discussion input (name of the respective person).
3. Problem-based session on Thursday: "a tough-nut-to-crack" (name of the respective person) that should be presented within 5 minutes.

The inputs should be loosely connected to the thematic focus of the respective session or at least the overall theme of the Winter School. Each session will be moderated by one of the professorial or post-doctoral participants.

For each session additional reading is recommended. These are also texts that participants might want to discuss on the blog after the Winter School. All texts will be available online within a password-protected area of our website.

SUNDAY

Welcome, Introduction and Poster Tour: 17:00-19:00

We look forward to meeting you at Schloss Münchenweiler as you arrive from your various destinations. (Train connections and directions from Berne are given in a separate letter. In any case there will be a shuttle bus, leaving Murten train station at 15:45). After a short welcome, we would like you to introduce yourselves and your project to the other participants (please try not to exceed 2 minutes. You will have the opportunity to present your project in one of the parallel sessions on Monday). Before dinner (19:30) we will tour the exhibition. The posters will be installed by the Project Team prior to your arrival.

MONDAY

Parallel Sessions I (project-based): 14:00-15:45; 16:15-17:30 (break at 15:45)

PhD-participants are asked to give a presentation of their own projects that should not exceed 15 minutes. Each presentation is followed by a discussion of 15 to 20 minutes. Presenters are asked to link their project with our common theme and/or get inspired by the titles of the respective sessions. In advance, all participants are welcome to check out the abstracts of their fellow PhD's on the blog.

Group 1 (English)	Group 2 (English)	Group 3 (English)	Group 4 (English)
<p>Moderator: Anil Bhatti</p> <p>Participants: Abhimanyu Sharma Dripta Nag Daniela Keller Pia Härter Adrián Herrera</p> <p>(Oliver Lubrich) (Anushka Gokhale)</p>	<p>Moderator: Hans Peter Hahn</p> <p>Participants: Erin Rice Sandra Mooser Katrin Nahidi Ana Dinger Jeroen Nieuwland</p> <p>(Katharina Wessely)</p>	<p>Moderator: Helga Mitterbauer</p> <p>Participants: Eva Müller Ibrahim Marazka Jonas Flury Simone Brühl Martina Pranic</p> <p>(Mike Toggweiler)</p>	<p>Moderator: Marianne Sommer</p> <p>Participants: Jacqueline Dalziell Anne Pusch Richard Marion Charlotte Kempf Tanja Klankert</p> <p>(Manuela Rossini) (Sylvia Karastathi)</p>
<p>14:00 – 15:45 Images of the other Of inclusions and exclusions, identities and alterities</p> <p>Project presentation: 1. Daniela Keller 2. Pia Härter 3. Adrián Herrera</p> <p>Reading suggestions: <i>Anderson 2006; Bayly 2004; Brown 2010; Clifford 1998; Hall 1990; Oguibe 1993; Pratt 2007; Said 1994; Mignolo 2005</i></p>	<p>14:00 – 15:45 Arts with(out) borders Travelling sounds, images and fabrics</p> <p>Project presentation: 1. Erin Rice 2. Sandra Mooser 3. Katrin Nahidi</p> <p>Reading suggestions: <i>Bal 2002; Clifford 1997, 1998; Brown 2010;</i></p>	<p>14:00 – 15:45 Postcolonial thought zones I Imagined communities and (post-)national identities</p> <p>Project presentation: 1. Ibrahim Marazka 2. Jonas Flury 3. Simone Brühl</p> <p>Reading suggestions: <i>Said 1994; Anderson 2006; Appadurai 2005; Gandhi 2004; Bayly 2004; Kaviraj 2005; Pratt 2007; Blunt 2007; Hall 1990; Bhabha 2007; Bhatti 2014; Mignolo 2005</i></p>	<p>14:00 – 15:45 Knowledge in transit Stages, laboratories and offices: networks and forums of emerging knowledge</p> <p>Project presentation: 1. Richard Marion 2. Charlotte Kempf 3. Tanja Klankert</p> <p>Reading suggestions: <i>Secord 2004; Sommer 2006, 2007, 2012a, 2012b; Latour 1986; Clifford 1997</i></p>
<p>16:15 – 17:30 Culture – what on earth are we talking about? Between Culturalism, Multiculturalism and Transculturalism</p> <p>Project presentation: 1. Abhimanyu Sharma 2. Dripta Nag</p> <p>Reading suggestion: <i>Bhatti 2014; Burke 1997; Kraus 2004</i></p>	<p>16:15 – 17:30 Meaning matter(s) From presence to representation</p> <p>Project presentation: 1. Ana Dinger 2. Jeroen Nieuwland</p> <p>Reading suggestions: <i>Latour 1986, Braidotti 2012; Watten 2003; Snow 1965; Taylor 2003; Roach 1996; Wirth 2009</i></p>	<p>16:15 – 17:30 Postcolonial thought zones II Tourists, transnational nomads and hybrid subjects</p> <p>Project presentation: 1. Martina Pranic 3. Eva Müller</p> <p>Reading suggestions: <i>Braidotti 2012; Hannerz 1987; Bhabha 2007; Urry 2002</i></p>	<p>16:15 – 17:30 Beyond anthropocentrism Human and nonhuman entanglements</p> <p>Project presentation: 1. Jacqueline Dalziell 2. Anne Pusch</p> <p>Reading suggestions: <i>Haraway 2007; Taylor 2011; Wolfe 2003</i></p>

TUESDAY

Parallel Sessions II (text-based): 14:00-15:30; 16:00-17:30 (break at 15:30)

There are two to four *mandatory* texts to carefully prepare for the Tuesday sessions by *all* participants of each group (selected from the readings participants suggested for the online reader).

At the beginning of each session, the mandatory text is *briefly* introduced and framed by a participant who suggested the text. This is followed by a discussion based on the inputs of selected participants and further plenary inputs. Discussion inputs might consist of critical questions, comments etc. related to a specific passage in the text in order to enable close reading. Discussion inputs should be written down and ideally sent or handed over to me not later than Monday noon to forward to the moderators.

Group 1 (English)	Group 2 (English)	Group 3 (English)
<p>Moderator: Manuela Rossini</p> <p>Participants: Jeroen Nieuwland Katharina Wessely Erin Rice Martina Pranic Richard Marion Eva Müller Daniela Keller (Hans Peter Hahn), (Marianne Sommer)</p>	<p>Moderator: Oliver Lubrich</p> <p>Participants: Ana Dinger Sylvia Karastathi Adrián Herrera Tanja Klankert Anne Pusch Jacqueline Dalziell Ibrahim Marazka (Anil Bhatti)</p>	<p>Moderator: Anushka Gokhale</p> <p>Participants: Katrin Nahidi Dripta Nag Jonas Flury Sandra Mooser Charlotte Kempf Pia Härter, Simone Brühl Abhimanyu Sharma (Helga Mitterbauer)</p>
<p>14:00 – 15:30 The material pragmatics of cultural mobility How do we “do” Greenblatt’s manifesto? Mandatory Reading: Greenblatt 2010 (p. 1-24; 250-254) Introduction: Eva Müller Discussion Inputs: Erin Rice / Richard Marion Further suggestions: <i>Hahn and Weiss 2013; Appadurai 1986; Bryant 2011</i></p>	<p>14:00 – 14:45 Lost in translation I Let’s revisit Walter Benjamin! Mandatory Reading: Benjamin 2004 Introduction: Ana Dinger Discussion Inputs: Adrián Herrera Further suggestions: <i>de Man 1985; Derrida 2001</i></p> <p>14:45 – 15:30 Lost in translation II Mieke Bal revisits Walter Benjamin Mandatory Reading: Bal 2002 Introduction: Sylvia Karastathi Discussion Inputs: Tanja Klankert Further suggestions: <i>Zumbusch 2010</i></p>	<p>4:00 – 15:30 Empire old and new Is this the world we live in? Mandatory Reading: Negri/Hardt 2001 (p. 1-66) Introduction: Katrin Nahidi Discussion Inputs: Jonas Flury / Sandra Mooser Further suggestions: <i>Said 1994; Anderson 2006; Appadurai 2005; Gandhi 2004; Bayly 2004; Kaviraj 2005; Pratt 2007; Blunt 2007; Hall 1990; Hannerz 1987</i></p>
<p>16:00 – 16:45 Towards a new materialism Esoteric hot air or a real game changer? Mandatory Reading: Dolphijn 2012 Introduction: Martina Pranic Discussion Inputs: Katharina Wessely Further suggest.: <i>Latour 1986, Braidotti 2012; Watten 2003; Snow 1965</i></p>	<p>16:00 – 16:45 “Translation” as cultural transfer A general analytical tool for the study of culture? Mandatory Reading: Bachmann-Medick 2012 Introduction: Mike Toggweiler Discussion Inputs: Ibrahim Marazka Further suggestions: <i>Espagne 1997</i></p>	<p>16:00 – 16:45 Histoire Croisée Transnational history beyond comparison Mandatory Reading: Werner/ Zimmermann 2006 Introduction: Simone Brühl Discussion Inputs: Dripta Nag</p>
<p>16:45 – 17:30 Entanglements that matter Articles on particles Mandatory Reading: Barad 2007 Introduction: Jeroen Nieuwland Discussion Inputs: Daniela Keller Further suggestions: <i>see above</i></p>	<p>16:45 – 17:30 At the very limits of translatability Hans, the counting horse Mandatory Reading: Despret 2004 Introduction: Jacqueline Dalziell Discussion Inputs: Anne Pusch Further suggestions: <i>Callois 1985</i></p>	<p>16:45 – 17:30 The transfer of “cultural transfer” Tracing a travelling concept Mandatory Reading: Feuchter 2011 Introduction: Pia Härter Discussion Inputs: Charlotte Kempf Further suggestions: <i>Middell 2001; Musner 2005; Schmale 2012; Wendland 2012; Mitterbauer 2009, 2011; Suppanz 2003</i></p>

Schedule Bernese Winter School 2014 (09 – 15 February)

	Time	Sunday	Monday	Tuesday
Morning	09:00 - 10:00		Lecture: Bhatti	Lecture:
	10:00 - 10:15		Response: Mitterbauer	Respons
	10:00 - 10:45		Break	Break
	10:45 - 12:15		Discussion Mod.: Mitterbauer	Discussio Mod.: Bh
Lunch	12:30 – 14:00			
Afternoon	14:00 – 15:30		Parallel Sessions I: Project-based	Parallel S Text-bas
	15:30 - 16:30	Reception	Group 1: Bhatti	Group 1:
	16:00 -17:30	Welcome Introduction Poster Tour (17:00-19:00)	Group 2: Hahn Group 3: Mitterbauer Group 4: Sommer	Group 2: Group 3:
Dinner			18:00: Castle tour	17:45-18 Book and Cultural
Evening				Film

	Wednesday	Thursday	Friday
Mitterbauer		Lecture: Hahn	Lecture: Sommer
...e: Bhatti	Day Trip	Response: Sommer	Response: Hahn
		Break	Break
...on ...atti		Discussion Mod.: Sommer	Discussion Mod.: Hahn
...Sessions II: ...ed	Day Trip	Parallel Sessions III: Problem-based	Plenary Session Mod.: Project Team Postdoctoral scholars
Rossini		Group 1: Wessely	
Lubrich		Group 2: Karastathi	
Gokhale		Group 3: Toggweiler	
...:15: ...d exhibition <i>Transfer</i>	Fondue Dinner		
			Musical Goodbye

Evening

After dinner, you are invited to join us for a film evening, with a movie selected by the majority. Suggestions so far: *Lost in Translation*, *Babel*, *Children of Men*, *There will be blood*, *Holy Motors*...

TUESDAY

Book and exhibition Cultural Transfer: 17:45-18:15

The IASH and the Institute of German Studies/Comparative Literature (University of Berne) are working on a book and exhibition on cultural transfer with the Austrian author and comparatist Raoul Schrott. The idea is to collect short essays on fifty "travelling objects" (words, gestures, arts, fabrics, weapons, drugs, technologies etc.) and analyse their conditions of transfer from one context to another. Participants of this year's Winter School are invited to contribute as well. Details of the project will be presented before dinner.

WEDNESDAY

A day out

A voluntary trip is planned to visit the chocolate factory Maison Cailler, a cheese factory and the castle of Gruyère. A heavy dose of controversial globalized "Swissness" is guaranteed! Those who would not like to join us for the trip might want to visit Murten on their own, go shopping, have a swim or go ice-skating. There will be a cold lunch packet for everyone. As we have arranged for a cheese fondue in Murten, no extra lunch or evening meal will be provided at the Schloss (should you not join us). Details will follow when we ask you to sign up for the trip/dinner.

THURSDAY

Parallel Sessions III (problem-based): 14:00-15:15; 15:15-17:30 (break at 15:45)

Participants are asked to develop their "tough-nut-to crack" into a presentation of five minutes. Remember that your problems should be of interest to the whole group. You might get inspired by the titles of your session or the general description of our event.

At the beginning of each of the two sessions, the participants indicated will present their problems to the whole group. This is followed by a "world café", a 'speed-dating' format: Each participant/problem gets a table, while all of the other participants split into groups of equal sizes and join one of the tables. After about 10 minutes of discussion, the groups move on to the next table, and so forth. This mode ensures that each participant is able to discuss his or her problem for about an hour and mix with a wide range of people.

Before the evening, the whole group is asked to evaluate the sessions in order to formulate one or two "macro-nuts", key problems that might frame or link the individual tough-nuts. The results will be discussed in a plenary session on Friday.

Group 1 (English)	Group 2 (English)	Group 3 (English)
<p>Moderator: Katharina Wessely</p> <p>Participants: Martina Pranic Abhimanyu Sharma Katrin Nahidi Jonas Flury Ana Dinger Adrián Herrera (Anushka Gokhale) (Hans Peter Hahn) (Oliver Lubrich)</p>	<p>Moderator: Sylvia Karastathi</p> <p>Participants: Charlotte Kempf Sandra Mooser Jacqueline Dalziell Anne Pusch Daniela Keller Richard Marion Pia Härter (Marianne Sommer) (Manuela Rossini)</p>	<p>Moderator: Mike Toggweiler</p> <p>Participants: Simone Brühl Eva Müller Dripta Nag Erin Rice Ibrahim Marazka Jeroen Nieuwland Tanja Klankert (Helga Mitterbauer) (Anil Bhatti)</p>
<p>14:00 – 15:15 Have we ever been postmodern? The reemergence of the national and other modern heritages</p> <p>Tough-nuts-to-crack: Katrin Nahidi Jonas Flury Adrián Herrera</p> <p>Reading suggestions: <i>Said 1994; Anderson 2006; Appadurai 2005; Gandhi 2004; Bayly 2004; Kaviraj 2005; Pratt 2007; Blunt 2007; Hall 1990; Hannerz 1987; Negri/Hardt 2001</i></p>	<p>14:00 – 15:15 Theoretically, it all works... Relativism and the limitation of “cultural transfer” as a concept</p> <p>Tough-nuts-to-crack: Charlotte Kempf Sandra Mooser Pia Härter</p> <p>Reading suggestion: <i>Middell 2001; Musner 2005; Werner/ Zimmermann 2006; Schmale 2012; Wendland 2012; Mitterbauer 2011; Suppanz 2003</i></p>	<p>14:00 – 15:15 What's the value of this? The workings of late capitalism</p> <p>Tough-nuts-to-crack: Ibrahim Marazka Jeroen Nieuwland Tanja Klankert</p> <p>Reading suggestion: <i>Marx 1844; Appadurai 2005; Clifford 1998</i></p>
<p>15:15 – 15:45 / 16:15 – 17:00 Elastic identities Fluidity, hybridity and nomadism vs. stasis, identity and gravity – or is there something in between?</p> <p>Tough-nuts-to-crack: Ana Dinger Martina Pranic Abhimanyu Sharma</p> <p>Reading suggestion: <i>Braidotti 2012; Hall 1990; Anderson 2006; Clifford 1998; Oguibe 1993; Pratt 2007; Said 1994</i></p>	<p>15:15 – 15:45 / 16:15 – 17:00 The problem of “culture” With or wither social constructivism towards a new ecology?</p> <p>Tough-nuts-to-crack: Jacqueline Dalziell Anne Pusch Daniela Keller Richard Marion</p> <p>Reading suggestion: <i>Latour 1986; Braidotti 2012; Watten 2003; Snow 1965; Barad 2007</i></p>	<p>15:15 – 15:45 / 16:15 – 17:00 Melting the pot Contact zones as political hotspots</p> <p>Tough-nuts-to-crack: Simone Brühl Eva Müller Dripta Nag Erin Rice</p> <p>Reading suggestion: <i>Mitterbauer 2003; Urry 2002; Kleinschmied 2011</i></p>
<p>17:00 – 17:30 Evaluation and formulation of a key problem (“macro-nut”)</p>	<p>17:00 – 17:30 Evaluation and formulation of a key problem (“macro-nut”)</p>	<p>17:00 – 17:30 Evaluation and formulation of a key problem (“macro-nut”)</p>

FRIDAY

14:00-15:45: Plenary Session

Moderators: Project team and postdoctoral scholars

Plenary discussion of the Thursday sessions based on the key problems.

(Details to be announced soon)

15:45-16:15: Taking stock, looking ahead and good-bye

Half of us will already leave on Friday evening. Those of us who stay are welcome to use the time for further discussion, writing blog posts and planning future events or simply have a chat over a glass of wine or two.

TransFormations I-IV

From 2012 to 2015, with the Institute of Advanced Study in the Humanities and the Social Sciences IASH as the leading institute, the Philosophical-Historical Faculty of the University of Bern organizes four international Winter Schools of one week each. Under the thematic umbrella "TransFormations", the Winter School concentrates on the analysis and shaping of local and global processes of change in its various forms and formations at the intersections of knowledge, history, culture and society.

The project is made possible by the Stiftung Mercator Schweiz.

Winter School 2014: Cultural Transfer – Culture as Transfer

In a literal sense, "cultural transfer" refers to the "cultural mobility of objects" (Stephen Greenblatt): the global flow of commodities, concepts, words, images, persons, animals, money, weapons, drugs etc. Such a pragmatic notion may be the starting point for an interdisciplinary debate on alternative theories of "culture" in the humanities and social sciences. Yet, "cultural transfer" implies not only the flow of things but also the fluidity of those who are engaged in their exchange. Every attempt to map landscapes of cultural transfer has to bear in mind that these landscapes are highly unstable and that places and borders, however imaginary they may be, are constantly 'on the move'. It has become increasingly difficult to identify origins and ends or even signposts and directions of cultural processes. Thus, culture itself may be read as transfer (Lutz Musner), as an ongoing negotiation. It is eternally becoming rather than being. Demarcations of borders, however, are very real. Definitions of "cultures" prove highly effective and "imaginary communities" (Benedict Anderson) are potent political agents. This is why we cannot stop short at an abstract diagnosis of a rhizomatic game (Gilles Deleuze) of endless *différance* (Jacques Derrida). The analysis of cultural transfer and culture as transfer has to take into account the dramatic situations of contact zones, the dynamics of inclusion and exclusion as well as the conditions of selection, translation, adaptation or mutation within unequal power relations. Furthermore, the analysis of cultural mobility has to acknowledge that the anthropocentric notion of the human as prime mover of objects and creator of meaning might be undermined by the agency of nonhuman life, inorganic matter and the various idiosyncrasies of the objects themselves.

The Winter School addresses a twofold question:

- How can we reconstruct and conceptualize concrete examples of cultural transfer?
- And how can we, with such examples in mind, reconsider culture as transfer?

Project Team WS 2014

Oliver Lubrich, Director IASH
Manuela Rossini, Coordinator IASH
Michael Toggweiler, Coordinator Winter School

For further Information please visit the Winter School Blog: <http://wsblog.iash.unibe.ch/>

Participants WS 2014

Anil Bhatti, University of New Delhi (Emeritus)
Simone Brühl, Universität Bremen
Jacqueline Dalziell, University of New South Wales
Ana Dinger, Catholic University of Portugal
Jonas Flury, Universität Bern
Anushka Gokhale, Central University of Gujarat
Hans Peter Hahn, Goethe-Universität Frankfurt
Pia Härter, Universität Heidelberg
Adrián Herrera-Fuentes, Universität Köln
Sylvia Karastathi, Universität Bern
Daniela Keller, Universität Basel
Charlotte Kempf, Universität Heidelberg
Tanja Klankert, Universität Bern
Ibrahim Marazka, University of Chicago
Richard Marion, Université de Lausanne
Helga Mitterbauer, University of Alberta
Sandra Mooser, Universität Bern
Eva-Maria Müller, Justus Liebig Universität Giessen
Dripta Nag, Universität Heidelberg
Katrin Nahidi, Universität Bern
Jeroen Nieuwland, Charles University of Prague
Martina Pranić, Freie Universität Berlin
Anne Franciska Pusch, Universität Heidelberg
Erin Rice, Universität Bern
Abhimanyu Sharma, Universität Bern
Marianne Sommer, Universität Luzern
Katharina Wessely, Universität Bern

**Institute of Advanced Study
in the Humanities and the Social Sciences | IASH**

Falkenplatz 16
CH-3012 Bern

www.iash.unibe.ch

Impressum@IASH

Inhalte, Redaktion & Gestaltung: Dr. Manuela Rossini, Dr. des. Michael Toggweiler, Gabriel Rosenberg

Februar 2014